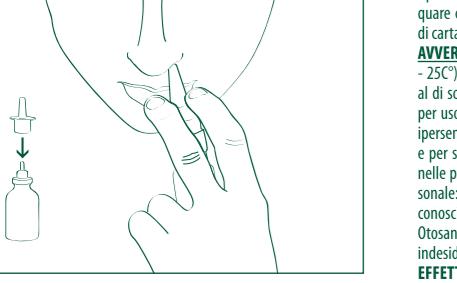


OTOSAN® NASAL SPRAY



IT

SOLUZIONE IPERTONICA 2,2% DI ACQUA
DI MARE DI BRETAGNA CON ESTRATTI
VEGETALI DI ALOE VERA, RIBES NERO
ED OLI ESSENZIALI DI PINO MUGO,
MELALEUCA (TEA TREE) E LIMONE.

DESTINAZIONE D'USO. Il dispositivo medico Otosan® Nasal Spray è un decongestionante per uso topico. Agisce localmente igienizzando le fosse nasali, aiutando a ridurre la congestione, la flogosi e l'incidenza di infezioni. Otosan® Nasal Spray è una soluzione ipertonica (2,2%) di acqua marina arricchita da estratti vegetali e oli essenziali da piante di coltivazione biologica. Non contiene gas propellente.

INDICAZIONI. Otosan® Nasal Spray è indicato come trattamento coadiuvante di primo impiego in presenza di sinusiti e di processi infiammatori quali raffreddori di diverse origini, riniti e post-operazioni chirurgiche.

POSOLOGIA. 1-2 nebulizzazioni per narice fino a 4 volte al giorno.

DESCRIZIONE. La soluzione ipertonica a contatto con le mucose nasali ostacola provocava una secrezione di acqua, richiamando per osmosi le secrezioni in eccesso, diluendo il muco viscoso accumulato, fluidificandolo, e contribuisce a normalizzare le cellule edemateuse. La riduzione della viscosità del muco migliora la clearance mucociliare e favorisce l'allontanamento di virus, batteri, pollini, macro e micro particelle. Grazie alla eliminazione delle secrezioni anomale ed al trattamento delle mucose con sostanze naturali che creano un ambiente sfavorevole alla crescita batterica (o micobatterica), Otosan® Nasal Spray induce sollievo e prevenire le ricadute.

TOLLERABILITÀ. L'assenza di vasoconstrictori e l'azione naturale degli estratti vegetali e degli oli essenziali – di origine biologica – rendono

Otosan® Nasal Spray un prodotto ben tollerato, il cui uso frequente non comporta assuefazione e rischi di "rinite medicamentosa".

ISTRUZIONI PER L'USO. Soffarsi il naso prima della nebulizzazione. Spruzzare la soluzione in ogni narice con colpi rapidi ed energici inspirando profondamente e tenendo la testa in posizione diritta. Dopo la nebulizzazione inspirare profondamente a bocca chiusa, premendo leggermente col dito indice sull'altra narice, al fine di assicurare una ripartizione della soluzione sull'intera mucosa nasale. Dopo l'uso sciacquare con acqua tiepida il beccuccio e asciugarlo con un fazzoletto di carta.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI. Usare a temperatura ambiente (20°C - 25°C). Non esporre il flacone a fonti di calore. Non usare su bambini al di sotto di 12 anni. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Solo per uso esterno. Evitare il contatto con gli occhi. Non usare in caso di ipersensibilità nota ai componenti. Non ingerire. Non usare in modi e per scopi diversi da quelli specificatamente indicati dal fabbricante nelle presenti istruzioni per l'uso. Il flacone è di uso strettamente personale: potrebbe essere un veicolo di infezione. Attualmente non sono conosciute controindicazioni all'utilizzo dei componenti contenuti in Otosan® Nasal Spray in gravidanza o allattamento. In caso di reazioni indesiderate sospendere il trattamento.

EFFETTI COLLATERALI. Attualmente non sono conosciuti effetti collaterali.

**A 2,2% HYPERTONIC SEA WATER
SOLUTION CONTAINING SEA WATER
FROM BRITTANY, ALOE VERA
AND BLACKCURRANT PLANT EXTRACTS
AND MOUNTAIN PINE, MELALEUCA
(TEA TREE) AND LEMON ESSENTIAL OILS.**

USE. The Otosan® Nasal Spray medical device is a decongestant for topical use. It acts locally by deeply cleansing the nasal cavities, thus helping to reduce congestion, inflammation and the incidence of infection. Otosan® Nasal Spray is a hypertonic (2.2%) sea water solution enriched with plant extracts and essential oils from organically grown plants. Free from propellant gas.

INDICATIONS. Otosan® Nasal Spray is ideal as the first adjuvant therapy for sinusitis and inflammation, such as different types of colds, rhinitis, and for post-surgery.

DOSAGE. 1-2 sprays per nostril up to 4 times a day.

DESCRIPTION. When brought into contact with blocked nasal mucosa, the hypertonic solution causes watery discharge, draws excess discharge by osmosis, dilutes accumulated viscous mucus by liquefying it and contributes to normalising the oedematous cells. The reduction of mucus viscosity improves mucociliary clearance and helps to remove viruses, bacteria, pollen, as well as macro and micro particles. By eliminating abnormal discharge and treating the mucosa with natural substances that create a hostile environment for bacterial (or microbial) growth, Otosan® Nasal Spray provides relief and prevents relapse.

ESTRATTO GLICERICO DI RIBES NERO
= AZIONE LENITIVA
Il Ribes Nero è conosciuto per le sue proprietà lenitive e per la sua azione "cortison-like".

ESTRATTO SECCO DI ALOE VERA
= AZIONE PROTETTIVA ED IDRATANTE

I polisaccaridi presenti formano sulla mucosa uno strato che protegge da agenti irritanti e microrganismi.

OLIO ESSENZIALE DI PINO MUGO
= AZIONE BALSAMICA

L'inalazione di olio essenziale di Pino Mugo fluidifica il catarro facilitandone l'eliminazione. Viene pertanto consigliato come coadiuvante in caso di raffreddore, sinusite, influenza, tosse, laringite, bronchite acuta e cronica, nelle sindromi influenzali e per il trattamento dell'asma.

OLIO ESSENZIALE DI MELALEUCA ALTERNIFOLIA (TEA TREE) DA COLTIVAZIONE BIOLOGICA

= AZIONE IGienIZZANTE

L'azione dell'olio essenziale di Melaleuca è soprattutto di tipo igieniz-

zante contro batteri, virus e funghi. L'olio di Melaleuca contribuisce a ridurre inoltre la proliferazione delle cellule infiammatorie.

OLIO ESSENZIALE DI LIMONE DA COLTIVAZIONE BIOLOGICA
= AZIONE PURIFICANTE

Il limone protegge da agenti esterni quali microbi e batteri.

Otosan® Nasal Spray è un dispositivo medico con marcatura CE. La valutazione di conformità garantisce che il prodotto rispetti i requisiti della direttiva europea 93/42/CEE sui dispositivi medici. In conformità alle regole di classificazione dell'allegato IX della direttiva UE, si tratta di un prodotto della classe I. Otosan® Nasal Spray può essere smaltito con i rifiuti domestici.

A MULTI-ACTION PRODUCT TO DEEPLY CLEANSE NASAL CAVITIES WITH A DECONGESTANT EFFECT.

SEA WATER (CONCENTRATE)
= CLEANSING AND SOFTENING ACTION

The sea water contained in this formula comes from the sea near Brittany. Its composition is similar to our blood plasma and it is particularly rich in mineral nutrients and trace elements that are essential for our body. In addition to cleaning the nasal cavities and removing dust and pollen, hypertonic sea water favours the detachment of mucus.

GLYCERIC BLACKCURRANT EXTRACT
= SOOTHING ACTION

Blackcurrant is renowned for its soothing action and for its cortison-like effect.

ALOE VERA DRY EXTRACT
= PROTECTIVE AND HYDRATING ACTION

The polysaccharides in the mucous membrane form a layer that protects against irritants and microorganisms.

MOUNTAIN PINE ESSENTIAL OIL
= BALSAMIC ACTION

Inhaling Mountain Pine essential oil liquefies phlegm and helps to remove it. It is therefore a recommended adjuvant for treating colds, sinusitis, flu, coughs, laryngitis, acute and chronic bronchitis, flu symptoms and asthma.

DESCRIPTION. When brought into contact with blocked nasal mucosa, the hypertonic solution causes watery discharge, draws excess discharge by osmosis, dilutes accumulated viscous mucus by liquefying it and contributes to normalising the oedematous cells. The reduction of mucus viscosity improves mucociliary clearance and helps to remove viruses, bacteria, pollen, as well as macro and micro particles. By eliminating abnormal discharge and treating the mucosa with natural substances that create a hostile environment for bacterial (or microbial) growth, Otosan® Nasal Spray provides relief and prevents relapse.

TOLERANCIA. La ausencia de vasoconstrictores y la acción natural de los extractos vegetales y de los aceites esenciales – de origen ecológico – hacen de Otosan® Nasal Spray un producto con una buena tolerancia y cuyo uso frecuente no provoca hábito ni riesgo de "rinitis medicamentosa".

ORGANIC MELALEUCA ALTERNIFOLIA (TEA TREE) ESSENTIAL OIL
= ACCIÓN HIGIENIZANTE

La acción del aceite esencial de Melaleuca es principalmente higienizante frente a bacterias, virus y hongos. Además, el aceite de Melaleuca ayuda a reducir la proliferación de células inflamatorias.

ACEITE ESENCIAL DE PINO MUGO
= ACCIÓN BALSÁMICA

La inhalación de aceite esencial de Pino Mugo fluidifica el catarro y facilita su eliminación. Por lo tanto, se recomienda como coadyuvante en caso de resfriados, sinusitis, gripe, tos, laringitis, bronquitis aguda y crónica, estados gripales y para el tratamiento del asma.

ACEITE ESENCIAL DE MELALEUCA ALTERNIFOLIA (ÁRBOL DEL TÉ) DE CULTIVO ECOLÓGICO
= ACCIÓN HIGIENIZANTE

La acción del aceite esencial de Melaleuca es principalmente higienizante contra bacterias, virus y hongos. Además, el aceite de Melaleuca ayuda a reducir la proliferación de células inflamatorias.

ACEITE ESENCIAL DE LIMÓN DE CULTIVO ECOLÓGICO
= ACCIÓN PURIFICADORA

El limón protege frente a los agentes externos tales como microbios y bacterias.

WARNINGS AND PRECAUTIONS. Use at room temperature (20° -

25°C). Do not expose the bottle to heat. Do not use on children under the age of 12. Keep out of children's reach. For external use only. Avoid contact with eyes. Do not use in case of known hypersensitivity to any of the components. Do not swallow. Do not use for any other purpose and in different ways than those specified by the manufacturer in these directions. The bottle is strictly for personal use: it might carry infections. Currently, there are no known contraindications of Otosan® Nasal Spray components when used during pregnancy or breastfeeding. SIDE EFFECTS. To date, there are no known side effects.

APLICACIÓN Y USO. El producto sanitario Otosan® Nasal Spray es un descongestionante de uso tópico. Actúa a nivel local, limpia las fosas nasales, ayudando así a reducir la congestión, la inflamación y la incidencia de infecciones. Otosan® Nasal Spray es una solución hipertónica (2,2%) de agua de mar enriquecida con extractos vegetales y aceites esenciales de plantas de cultivo ecológico. No contiene gas propelador.

INSTRUCCIONES. Otosan® Nasal Spray se recomienda como tratamiento coadyuvante inicial ante sinusitis y procesos inflamatorios

tales como resfriados (de origen diverso), rinitis e inflamaciones post-operatorias.

POSOLOGÍA. 1-2 nebulizaciones en cada fosa nasal, hasta 4 veces por día.

DESCRIPCIÓN. Cuando la solución hipertónica entra en contacto con la mucosa nasal congestionada, provoca una secreción acusa, que gracias a un proceso ósmotico, diluye la mucosidad acumulada, la fluidifica y contribuye a normalizar las células edematosas. La reducción de la viscosidad de la mucosidad mejora el proceso de depuración mucociliar y ayuda a la eliminación de virus, bacterias, polen y micro y macro partículas. Gracias a la eliminación de las secreciones anormales y al tratamiento de las mucosas con sustancias naturales que crean un ambiente desfavorable para el crecimiento de bacterias (o microorganismos), Otosan® Nasal Spray proporciona alivio, y evita recaídas.

EXTRACTO SECO DE ALOE VERA
= ACCIÓN PROTECTORA E HIDRATANTE

Contiene polisacáridos que forman sobre la mucosa una capa que protege frente a los agentes irritantes y los microorganismos.

ACEITE ESENCIAL DE PINO MUGO
= ACCIÓN BALSÁMICA

La inhalación de aceite esencial de Pino Mugo fluidifica el catarro y facilita su eliminación. Por lo tanto, se recomienda como coadyuvante en caso de resfriados, sinusitis, gripe, tos, laringitis, bronquitis aguda y crónica, estados gripales y para el tratamiento del asma.

ACEITE ESENCIAL DE MELALEUCA ALTERNIFOLIA (ÁRBOL DEL TÉ) DE CULTIVO ECOLÓGICO
= ACCIÓN HIGIENIZANTE

La acción del aceite esencial de Melaleuca es principalmente higienizante frente a bacterias, virus y hongos. Además, el aceite de Melaleuca ayuda a reducir la proliferación de células inflamatorias.

ACEITE ESENCIAL DE LIMÓN DE CULTIVO ECOLÓGICO
= ACCIÓN PURIFICADORA

El limón protege frente a los agentes externos tales como microbios y bacterias.

Otosan® Nasal Spray es un producto sanitario con marcado CE. La evaluación de la conformidad garantiza que el producto respecta los requisitos de la directiva europea 93/42/CEE sobre productos sanitarios. De conformidad con las normas de clasificación del anexo IX de la directiva UE, se trata de un producto perteneciente a la clase I. Otosan® Nasal Spray puede desecharse con los demás residuos domésticos.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS. Utiliser à température ambiante (20°C - 25°C). Ne pas exposer le flacon à une source de chaleur. Ne pas utiliser pour les enfants de moins de 12 ans. Tenir hors de la portée des enfants. Utilisation externe seulement. Éviter tout contact avec les yeux. Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité connue à n'importe quel ingrédient. Ne pas ingérer. Ne pas utiliser d'une façon différente et pour un usage autre que celui spécifié par le producteur sur ces instructions. Le flacon est destiné à une utilisation strictement personnelle : il pourrait être véhicule d'infections. Aucune contre-indi-

**SOLUCIÓN HIPERTÓNICA 2,2% DE AGUA
DEL MAR DE BRETAÑA CON EXTRACTOS
VEGETALES DE ALOE VERA, GROSELLERO
NEGRO Y ACEITES ESENCIALES
DE PINO MUGO, MELALEUCA
(ÁRBOLE DEL TÉ) Y LIMÓN.**

EFEKTOS SECUNDARIOS. Actualmente no se conocen efectos secundarios.

EFECTOS SECUNDARIOS. Actualmente no se conocen efectos secundarios.

APLICACIÓN Y USO. El producto sanitario Otosan® Nasal Spray es un descongestionante de uso tópico. Actúa a nivel local, limpia las fosas nasales y en aidan a reducir la congestión, la phlogose y la incidencia de infecciones. Otosan® Nasal Spray es una solución hipertónica (2,2%) de agua de mar enriquecida con extractos vegetales y aceites esenciales de plantas de cultivo ecológico. No contiene gas propelador.

INSTRUCCIONES. Otosan® Nasal Spray se recomienda como tratamiento adjuntivo de primera intención en presencia de sinusitis y de procesos inflamatorios tales que el rhume de diferentes orígenes, las rhinites y la suite d'opérations chirurgicales.

POSOLOGÍA. 1-2 pulvérisations par narine jusqu'à 4 fois par jour.

DESCRIPCIÓN. En contact avec les muqueuses nasales obstruées, la solution hipertónica provoque une sécrétion aqueuse, retire, grâce à l'osmose, l'excès de sécrétions, dilue le mucus visqueux accumulé en le fluidifiant et contribue à normaliser les cellules cédermatueuses. La réduction de la viscosité du mucus en améliore l'épuration et favorise l'éloignement des virus, des bactéries, des pollens ainsi que des micro- et des macro-particules. Grâce à l'élimination des sécrétions anormales et au traitement des muqueuses à l'aide de substances naturelles qui créent un environnement défavorable à la croissance bactérienne (ou microbienne), Otosan® Nasal Spray soulage et prévient les nouvelles aggrégations.

EXTRAIT SECO D'ALOE VERA
= ACTION PROTECTRICE ET HYDRATANTE

Les polysaccharides forment sur la muqueuse une couche qui la protège des agents irritants et des micro-organismes.

HAUILLAGE D'HEURE ESSENTIELLE DE PIN MUGO

= ACTION BALSAMIQUE

L'inhalation d'huile essentielle de Pin mug fluidifie le catarrhe et en facilite l'élimination. Il est donc conseillé comme adjuvant en cas de rhume, sinusite, grippe, toux, laryngite, bronchite aiguë et chronique, lors de syndromes grippaux et pour le traitement de l'asthme.

HAUILLAGE D'ESSENTIELLE DE MELALEUCA ALTERNIFOLIA (ARBRE À THÉ) DE CULTURE BIOLOGIQUE

= ACTION HYGIÉNISANTE

L'action de l'huile essentielle de Melaleuca est surtout de type hygiénisante contre bactéries, virus et fongus. L'huile de Melaleuca contribue à lutter contre les extraits végétaux et des huiles essentielles (d'origine biologique) font d'Otosan® Nasal Spray un produit bien toléré dont l'utilisation fréquente ne comporte ni accoutumance ni risque de "rhinitis medicamentosa".

INSTRUCTIONS D'UTILISATION. Se moucher le nez avant la nébulisation. Pulvériser la solution dans chaque narine par à-coups rapides et énergiques tout en inspirant profondément et en maintenant la tête droite. Après la nébulisation, inspirer profondément avec la bouche fermée, tout en appuyant légèrement avec l'index sur l'autre narine, dans le but d'assurer la répartition de la solution sur toute la muqueuse nasale. Après utilisation, rincer le bec à l'eau tiède et l'essuyer avec un mouchoir en papier.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS. Utiliser à température ambiante (20°C - 25°C). Ne pas exposer le flacon à une source de chaleur. Ne pas utiliser pour les enfants de moins de 12 ans. Tenir hors de la portée des enfants. Utilisation externe seulement. Éviter tout contact avec les yeux. Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité connue à n'importe quel ingrédient. Ne pas ingérer. Ne pas utiliser d'une façon différente et pour un usage autre que celui spécifié par le producteur sur ces instructions. Le flacon est destiné à une utilisation strictement personnelle : il pourrait être véhicule d'infections. Aucune contre-indi-

cation n'est actuellement connue à l'utilisation des composants contenus dans Otosan® Nasal Spray pendant la grossesse ou l'allaitement. En cas de réaction indésirable suspendre le traitement.

EFFETS SECONDAIRES. Aucun effet secondaire n'est actuellement connu.

UTILISATION. Le dispositif médical Otosan® Nasal Spray est un décongestionnant à utilisation topique. Il agit localement en nettoyant les fosses nasales et en aidant à réduire la congestion, la phlogose et l'incidence des infections. Otosan® Nasal Spray est une solution hypertonique (2,2%) d'eau de mer enrichie en extraits végétaux et en huiles essentielles de plantes provenant de cultures biologiques. Ne contient pas de gaz propulseur.

INDICATIONS. Otosan® Nasal Spray est indiqué comme traitement adjuant de première intention en présence de sinusitis et de processus inflammatoires tels que le rhume de différentes origines, les rhinites et à la suite d'opérations chirurgicales.

EXTRAIT GLICERICO DE GROSELLERO NEGRO
= ACTION GLYCÉRIQUE DE CASSIS

Le cassis est communément connu pour ses propriétés lenitives et son effet cortison-like.

EXTRAIT SEC D'ALOE VERA

= ACTION PROTECTRICE ET HYDRATANTE

Les polysaccharides forment sur la muqueuse une couche qui la protège des agents irritants et des micro-organismes.

HAUILLAGE D'ESSENTIELLE DE MELALEUCA ALTERNIFOLIA (ARBRE À THÉ) DE CULTURE BIOLOGIQUE

= ACTION BALSAMIQUE

L'inhalation d'huile essentielle de Pin mug fluidifie le catarrhe et en facilite l'élimination. Il est donc conseillé comme adjuvant en cas de rhume, sinusite, grippe, toux, laryngite, bronchite aiguë et chronique, lors de syndromes grippaux et pour le traitement de l'asthme.

HAUILLAGE D'UN CITRON DE CULTURE BIOLOGIQUE

= ACTION PURIFIANTE

Le citron protège des agents externes, tels que les microbes et les bactéries.

Otosan® Nasal Spray est un dispositif médical avec marque CE. L'évaluation de conformité garantit que le produit respecte les qualités requises par la réglementation européenne 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION. Utiliser à température ambiante (20°C - 25°C). Ne pas exposer le flacon à une source de chaleur. Ne pas utiliser pour les enfants de moins de 12 ans. Tenir hors de la portée des enfants. Utilisation externe seulement. Éviter tout contact avec les yeux. Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité connue à n'importe quel ingrédient. Ne pas ingérer. Ne pas utiliser d'une façon différente et pour un usage autre que celui spécifié par le producteur sur ces instructions. Le flacon est destiné à une utilisation strictement personnelle : il pourrait être véhicule d'infections. Aucune contre-indi-

